



Balcões de consulta sobre violência recebida do marido ou do parceiro

夫やパートナーからの暴力についての相談窓口

Línguas estrangeiras disponíveis para atendimento: 外国語で相談できる窓口			
Inglês, chinês, coreano, espanhol, português, tagalo e tailandês 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語	Centro de orientação e de apoio à vítima de violência recebida do marido ou do parceiro/Central de atendimento em diversos idiomas 県配偶者暴力相談支援センター／多言語による相談窓口		
	2ª feira a sábado 月曜～土曜	10:00-17:00 (É necessário agendamento para a terapia individual 面接相談は要予約)	☎ 090-8002-2949
Primeiro será atendido em japonês. Se necessário, será providenciado um intérprete. 始めは日本語で対応。 必要に応じて通訳を手配。	Centro de Consultas e Ajuda Contra VD da Cidade de Yokohama 横浜市DV相談支援センター		
	2ª feira a 6ª feira (exceto feriados nacionais) 月曜～金曜(祝日は休み)	9:30-12:00 13:00-16:30	☎ 045-671-4275
	2ª feira a 6ª feira (exceto a quarta 5ª feira do mês) 月曜～金曜(第4木曜は休み)	9:30-20:00	☎ 045-865-2040
	Sábado, domingo e feriado nacional (exceto a quarta 5ª feira do mês) 土曜・日曜・祝日(第4木曜は休み)	9:30-16:00	☎ 045-865-2040

日本語による相談窓口		
県配偶者暴力相談支援センター 女性のためのDV相談窓口 かなテラス (かながわ男女共同参画センター) 窓口 ※面接相談は要予約	☎ 0466-26-5550	月曜～金曜(祝日は休み) 9:00-21:00 土曜・日曜(祝日は休み) 9:00-17:00
県配偶者暴力相談支援センター 女性への暴力相談 「週末ホットライン」	☎ 045-451-0740	土曜・日曜(祝日を除く) 17:00-21:00 祝日 9:00-21:00
川崎市DV相談支援センター (電話相談窓口)	☎ 044-200-0845	月曜～金曜(祝日は休み) 9:30-16:30
相模原市配偶者暴力相談支援センター DV相談専用電話	☎ 042-772-5990	毎日(第4月曜は休み) 電話相談のみ 10:00-16:30 火曜、木曜は20:00まで
NPO法人 かながわ女のスペースみずら	☎ 045-451-0740	月曜～土曜(祝日は休み) 14:00-17:00/18:00-20:00 土曜は17:00まで

- Todos os postos de atendimento fecham durante os feriados de fim e começo de ano. すべての窓口は、年末年始は休みです。
- É possível também fazer consultas nas repartições públicas locais e na delegacia de お住まいの地区の役所や警察署に相談することもできます。



Para você que sofre com as agressões do marido o do parceiro

夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ

A violência recebida do marido é também CRIME

夫からの暴力も、“犯罪”です

Você, que tem sofrido com problemas de agressão do marido, não está tentando solucionar sozinha por achar que se trata de um “problema particular ou familiar”? Seja de natureza física ou psicológica (mental), a violência praticada contra a esposa viola gravemente os direitos humanos, com possibilidade de ser vista como um crime.

現在、夫から暴力を受けて悩んでいるあなた、「家庭内の問題」だからと自分だけで解決しようとしていませんか？ 身体的暴力であれ、心理(精神)的暴力であれ、妻への暴力は、犯罪にもなりうる重大な人権侵害です。

No Japão, há uma lei que protege você

日本には、あなたを保護する法律があります

No Japão, há uma lei que protege as vítimas de violência praticada pelos seus cônjuges. Esta lei não questiona a posse ou não do visto de permanência, sendo válida também para todos os estrangeiros que se encontram no Japão. A lei abrange os cônjuges, ex-cônjuges e os que, mesmo não casados, mantêm de fato uma relação conjugal.

日本には、配偶者の暴力に苦しむ被害者を保護する法律があります。この法律は、在留資格の有無を問わず、日本にいる全ての外国人にも適用されます。結婚している相手だけではなく、元配偶者や事実婚等の相手も対象になります。

Não se sinta culpada

あなたは悪くない

A agressão do marido não é um acontecimento infeliz de uma mulher sem sorte. A violência decorre do sistema social “machista” que se apresenta na forma de diferenças de poder econômico e de status social entre o homem e a mulher, de uma consciência discriminatória que não reconhece a igualdade da mulher como parceira, além da existência de uma tolerância da sociedade em relação à violência praticada pelo marido contra a mulher. Você não deve se sentir a “culpada” e nem deve assumir a responsabilidade sozinha. O agressor é o culpado e você é a vítima.

「夫からの暴力」は、運の悪い女性の身に偶然起きた不幸な出来事ではありません。男女の経済力の格差や社会的地位の差など「男性優位」の社会構造、女性を対等なパートナーとみない女性差別の意識、また夫が妻に暴力をふるうことについての寛容な考え方などが社会の根底にあることによって起こります。「悪いのは私…」と、一人で背負い込まないでください。暴力はふるうほうが悪いのです。暴力を受けるあなたに非はないのです。

Consulte alguém em vez de assumir sozinha o problema

一人で悩まないで、まず相談を

Na província de Kanagawa, existem balcões de consulta para atender os problemas que você tem. É preciso coragem para expor a terceiros a violência doméstica que você sofre. No entanto, para o seu bem e o das crianças, faça pelo menos uma consulta. (Veja a tabela do verso para mais detalhes)

神奈川県内には、あなたの悩みを受け止めてくれる相談窓口があります。家庭内の暴力を表に出すことは勇気のいることですが、ご自分とお子さんたちのために、まずは相談してみてください。(裏面の表をご覧ください)

Quais são as formas de violência do marido ou do parceiro?

「夫やパートナーからの暴力」とは？

Há várias formas de violência recebida do marido ou do parceiro e, que na prática, estão complexamente interligadas. A seguir, encontram-se as quatro formas mais comuns de violência recebida do marido ou do parceiro.

夫やパートナーから受ける暴力には様々な形態があり、実際に起きる場面では複雑に絡み合っています。ここでは、4つの代表的な形態を示します。

Violência física:

身体的暴力

Socos, chutes, arremesso, asfixiamento, lançamento de objetos, puxação de cabelo, apontamento de faca, empurrão pela escada, ato de segurar pelo colarinho, queima com ponta de cigarro

殴る／蹴る／投げ飛ばす／首を絞める／物を投げつける／髪をひっぱる／ナイフを突き付ける／階段から落とす／胸ぐらをつかむ／タバコの火を押しつける

Violência psicológica

(mental):

心理(精神)的暴力

Xingamento, ameaças, suspeita de traição, aprisionamento, vigilância, expulsão de casa, destruição e eliminação de objetos importantes, insultos na frente de terceiros

暴言をはく／脅かす／浮気・不貞を疑う／拘禁・監視する／家から締め出す／大事なものを壊す・捨てる／他人の前で侮辱する

Violência sexual:

性的暴力

Obrigação da prática de ato sexual, falta de colaboração na contracepção, exibição de pornografia, trato da mulher como se fosse objeto

望まないのに性行為を強要する／避妊に協力しない／ポルノを見せたり、女性を道具のようにあつかう

Violência financeira:

経済的暴力

Não custeamento dos gastos domésticos, impedimento da mulher de trabalhar fora e obter renda

生活費を負担しない／女性が外で働き収入を得ることを妨害する